

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par les Ministres compétents pour la politique de santé, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, le 9 juin 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique, entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Annexe, au Procès-Verbal de signature et aux Déclarations communes, faits à Florence le 21 juin 1996", a donné le 25 juin 1997 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 9 juni 1997 door de Ministers, bevoegd voor het gezondheidsbeleid, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, verzocht hen van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel, met de Bijlage, met het Proces-Verbaal van ondertekening, en met de Gezamenlijke Verklaringen, opge maakt te Firenze op 21 juni 1996", heeft op 25 juni 1997 het volgende advies gegeven :

Il résulte des dispositions de l'accord auquel l'avant-projet d'ordonnance tend à porter assentiment, notamment de son article 28, que l'exécution de cet accord est de nature à influencer, au moins indirectement, les recettes de la Commission communautaire commune ou à entraîner, pour elle, des dépenses nouvelles.

En vertu des articles 5 et 14, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, applicable à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 71, § 2, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, l'avis de l'inspecteur des finances et l'accord du Ministre du Budget sont requis.

L'avis de l'inspecteur des finances a été donné le 19 mars 1997.

Par contre, les Membres du Collège réuni qui ont le budget dans leurs attributions n'ont pas, conjointement, en cette qualité donné leur accord.

Sous réserve que cet accord soit donné, l'avant-projet appelle l'observation suivante :

Il n'y a pas lieu de porter assentiment aux déclarations communes, dès lors que ces instruments sont joints au procès-verbal de signature et font partie de celui-ci. A l'intitulé, on écrira donc : "... à l'Annexe et au Procès-verbal de signature, faits ..." et à l'article 2 "... l'Annexe et le Procès-verbal de signature faits ...".

Uit de bepalingen van de overeenkomst waarmee het voorontwerp van ordonnantie wil instemmen en meer bepaald uit artikel 28 ervan vloeit voort dat de uitvoering van die overeenkomst, ten minste onrechtstreeks, de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kan beïnvloeden of voor haar nieuwe uitgaven kan doen ontstaan.

Ingevolge de artikelen 5 en 14 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, dat krachtens artikel 71, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van toepassing is op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zijn het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist.

De inspecteur van financiën heeft op 19 maart 1997 zijn advies uitgebracht.

De leden van het Verenigd College tot wier bevoegdheid de begroting behoort hebben daarentegen niet gezamenlijk in die hoedanigheid hun goedkeuring gegeven.

Onder voorbehoud dat die goedkeuring wordt gegeven, behoort over het voorontwerp de volgende opmerking te worden gemaakt :

Er is geen reden om in te stemmen met de gezamenlijke verklaringen, aangezien die akten bij het proces-verbaal van ondertekening zijn gevoegd en daarvan deel uitmaken. Derhalve schrijve men in het opschrift : "... met de Bijlage en met het Proces-Verbaal van ondertekening, opgemaakt ...", en in artikel 2 : "... de Bijlage en het Proces-Verbaal van ondertekening, opgemaakt ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs C.-L. CLOSSET,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame
Mevrouw

M. PROOST,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. B. JADOT, auditeur. La note du
Bureau de coordination a été rédi-
gée et exposée par M. A. LEFEBVRE,
référéndaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. B. JADOT, auditeur.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. A. LEFEBVRE, adjunct-
referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

C.-L. CLOSSET